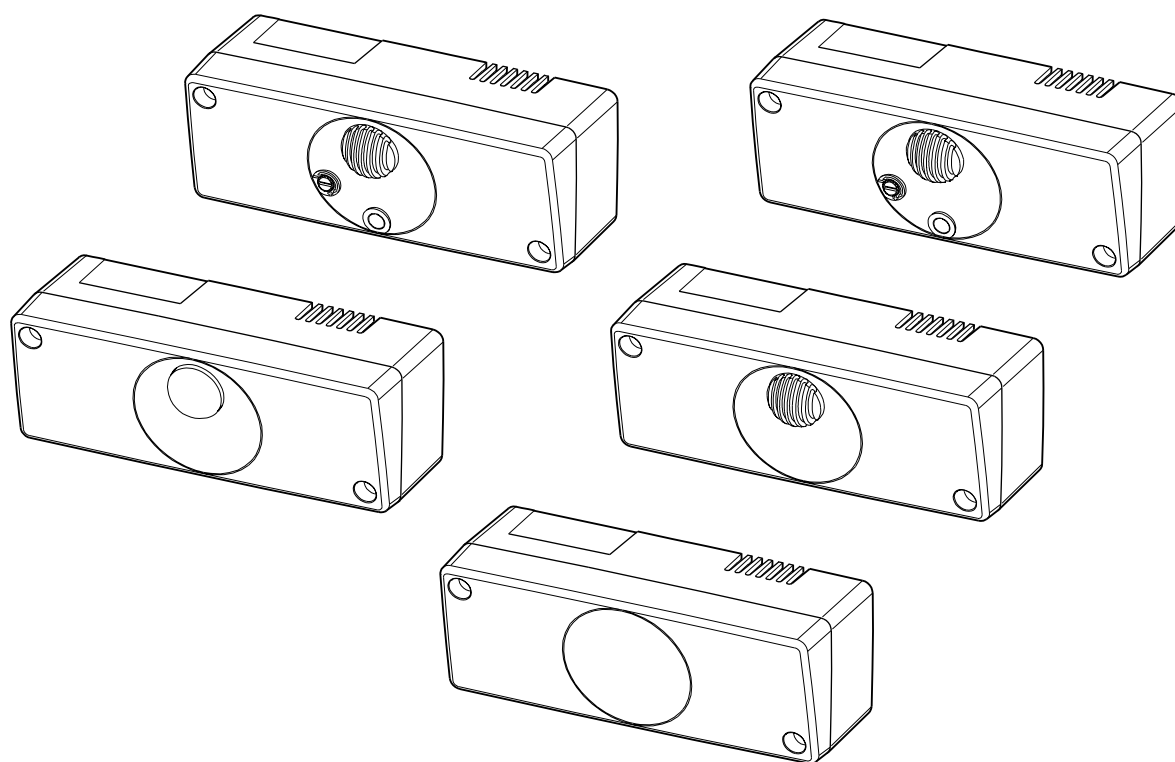


**Libretto d'istruzioni**  
**Instruction booklet**  
**Notice de pose et d'entretien**  
**Betriebsanleitung**  
**Folleto de instrucciones**  
**Manual de instruções**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Instruktionshäfte**  
**Brugervejledning**  
**Инструкция**  
**كتيب التعليمات**  
**说明书**



**C HCS - C PIR - C TIMER - C SMOKE - C TEMP**



COD. 5371.084.797

24/01/2011

VORTICE LIMITED  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. (+44) 1283-492949  
Fax (+44) 1283-544121  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
72 Rue Baratte-Cholet  
94106 Saint Maur Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTRISOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des signes mentionnés dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar siempre este manual de instrucciones.

<b>Indice</b>	<b>IT</b>
Descrizione ed impiego . . . . .	5
Attenzione - Avvertenza . . . . .	11
Installazione . . . . .	23
Regolazione . . . . .	28
Manutenzione / Pulizia . . . . .	30
Comunicazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile . . . . .	32

<b>Table of Contents</b>	<b>EN</b>
Description and operation . . . . .	5
Warning - Caution . . . . .	12
Installation . . . . .	23
Regulation . . . . .	28
Maintenance / Cleaning . . . . .	30
Important information concerning the environmentally compatible disposal . . . . .	32

<b>Index</b>	<b>FR</b>
Description et mode d'emploi . . . . .	6
Attention - Avertissement . . . . .	13
Installation . . . . .	23
Réglage . . . . .	28
Entretien / Nettoyage . . . . .	30
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement . . . . .	32

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>DE</b>
Beschreibung und Gebrauch . . . . .	6
Achtung - Wichtiger Hinweis . . . . .	14
Installation . . . . .	23
Einstellung . . . . .	28
Wartung / Reinigung . . . . .	30
Wichtige Information für eine umweltgerechte Entsorgung . . . . .	32

<b>Índice</b>	<b>ES</b>
Descripción y uso . . . . .	7
Atención - Advertencia . . . . .	15
Instalación . . . . .	23
Regulación . . . . .	28
Mantenimiento / Limpieza . . . . .	30
Información importante sobre eliminación res- petuosa con el medio ambiente . . . . .	32

Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Guarde o presente manual de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg alle instructies op, om de levensduur en de elektrische en mechanische betrouwbaarheid te garanderen. Bewaar deze handleiding goed.

Läs dessa anvisningar noggrant innan produkten installeras och ansluts. Vortice åtar sig inget ansvar för personskador eller skador på föremål som orsakats av att anvisningarna i denna bruksanvisning inte har beaktats. Följ alla instruktioner så att produkten får lång hållbarhet och elektrisk och mekanisk tillförlitlighet. Spar detta häfte på en säker plats.

Inden produktet installeres og tilsluttes, bør De læse disse vejledninger omhyggeligt igennem. Vortice kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting, der skyldes manglende overholdelse af anvisningerne dette hæfte.

Følg alle vejledningerne for at sikre apparatets holdbarhed og dets elektriske og mekaniske pålidelighed.

opbevar altid denne brugsvejledning.

*Перед монтажом и подключением изделия внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Фирма Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Постоянно хранит настоящую инструкцию.*

<b>Indice</b>	<b>PT</b>
Descrição e utilização	7
Atenção - Advertência	16
Instalação	23
Regulação	28
Limpeza / Manutenção	30
Informações importantes sobre a eliminação compatível com o ambiente	32

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>NL</b>
Beschrijving en gebruik	7
Let op - Waarschuwing	17
Installatie	23
Instelling	28
Onderhoud / Reiniging	30
Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking	32

<b>Innehållsförteckning</b>	<b>SV</b>
Beskrivning och användning	8
Varning - Observera	18
Installation	23
Reglering	28
Underhåll och Rengöring	30
Viktig information för en miljömässigt förenlig kassering	32

<b>Indholdsfortegnelse</b>	<b>DA</b>
Beskrivelse og anvendelse	8
Bemærk - Advarsel	19
Installation	23
Justering	28
Vedligeholdelse / Rengøring	30
Fontos információ a környezetvédelmi szempontból kompatibilis megsemmisítéshez	32

<b>Оглавление</b>	<b>RU</b>
Описание изделия и способ его применения	9
Требования по соблюдению техники безопасности	20
Монтаж	23
Регулировка	28
Техобслуживание / Чистка	30

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。

**Vortice**对于不遵守本指示手册中的规定使用

本产品而造成的人员伤害或物质损失概不负责。

请遵守手册中的所有指示执行，以保证产品

的电器及机械部件的寿命和可靠性。

请妥善保管本指示手册。

## AR

المحتويات	
الوصف والاستخدام.....	9
تنبيه - تحذير.....	21
التركيب.....	23
الضبط.....	28
الصيانة \ التنظيف.....	30

## 目录

说明及用途.....	10
注意 - 警告.....	22
安装.....	23
调节.....	28
保养/清洁.....	30

## ZH

## DESCRIPTION AND OPERATION DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI | BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH DESCRIPCIÓN Y USO DESCRIPÇÃO E UTILIZAÇÃO BESCHRIJVING EN GEBRUIK BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING

**IT** Sensori da installare a parete/soffitto (escluso C SMOKE e C TEMP) adatti per comandare aspiratori Vortice (max 3A - 220-240V).

C HCS - Il circuito è dotato di un rilevatore d'umidità preimpostato che attiva il funzionamento dell'apparecchio quando la percentuale d'umidità relativa supera il  $65\% \pm 5\%$  U.R.

Nel caso in cui il valore di umidità relativa sia al di sotto del  $65\%$ , l'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per un tempo prefissato dopo lo spegnimento della stessa, regolabile con un trimmer interno da 3 a 20 minuti (fig. 17).

C PIR - In presenza di una persona nel proprio raggio d'azione, il circuito attiva l'apparecchio per un tempo prefissato, regolabile con un trimmer interno da 3 a 20 minuti (fig. 18).

C TIMER - Il circuito avvia automaticamente l'apparecchio alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per un tempo prefissato dopo lo spegnimento della stessa, regolabile con un trimmer interno da 3 a 20 minuti (fig. 19).

C SMOKE - Il sensore di cui il circuito è dotato avvia automaticamente l'apparecchio quando rileva una concentrazione di fumo e odori superiore al valore impostato, regolabile con trimmer esterno. Un timer lo mantiene in funzione dopo che il livello di inquinamento è sceso sotto la soglia preimpostata per un tempo, regolabile con un trimmer interno, da 3 a 20 minuti (installare a m 1,80 dal pavimento) (fig. 20).

Per assicurare il corretto funzionamento del dispositivo procedere alla sua taratura dopo 2 h dalla sua connessione alla rete di alimentazione. Regolazione: ruotare il potenziometro esterno in senso orario finché il led si accende. Ciò significa che il tasso di inquinamento ambientale è pari o superiore a quello impostato e l'apparecchio asservito deve avviarsi. Per abbassare la soglia d'intervento del dispositivo ruotare il potenziometro in senso orario, per innalzarla ruotarlo invece in senso antiorario (fig.21).

C TEMP - Il circuito avvia automaticamente il prodotto quando rileva una temperatura superiore al valore impostato regolabile con il

## BESKRIVELSE OG ANVENDELSE ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И СПОСОБ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ

الوصف والاستخدام  
说明及用途

trimmer esterno da  $10^{\circ}\text{C}$  a  $40^{\circ}\text{C}$  (fig. 22).  
Un timer lo mantiene in funzione dopo che la temperatura è scesa sotto la soglia preimpostata per un tempo, regolabile con trimmer interno, da 3 a 20 minuti (installare a m 1,80 dal pavimento) (fig. 23).

**EN** Wall-mounted/ceiling sensors (except C SMOKE and C TEMP) suited for Vortice exhaust units (max 3A - 220-240V).

C HCS - The circuit comes with a preset humidity detector that starts the unit when the percentage of relative humidity exceeds  $65\% \pm 5\%$ .

If the value of relative humidity is below  $65\%$ , the unit starts automatically a few seconds after the light has turned on and continues running, after the light has turned off, for the preset interval of time, which can be set to between 3 and 20 minutes using an internal trimmer (fig. 17).

C PIR - The circuit verifies if there is anyone present within its operating range and starts the unit for the preset interval of time, which can be set to between 3 and 20 minutes using an internal trimmer (fig. 18).

C TIMER - The circuit automatically starts the unit a few seconds after the light has turned on and continues running, after the light has turned off, for the preset interval of time, which can be set to between 3 and 20 minutes using an internal trimmer (fig. 19).

C SMOKE - The sensor installed on the circuit automatically starts the unit when it detects a concentration of smoke or smell above the preset value, adjustable with external trimmer. A timer keeps the unit running after the pollution level falls below the preset level, which can be set to between 3 and 20 minutes using an internal trimmer (install 1.80 m. above floor level) (fig. 20).  
To make sure that the appliance works properly you are advised to set it two hours after it has been connected to the mains supply.  
Settings: Turn the outer switch clockwise until the LED comes on. This light signifies that pollution in the surrounding environment is equal to or greater than the set amount and the appliance should start to operate. To lower the setting at which the appliance cuts in, turn the switch clockwise. To raise the setting, turn the switch anti-clockwise (fig.21).

C TEMP - The circuit automatically turns the unit on when it detects a temperature above the preset value, regolabile con il trimmer esterno da 10°C a 40°C (fig. 22). A timer keeps it running even if the temperature falls below the preset threshold, for an interval of time which can be set to between 3 and 20 minutes using an internal trimmer (install 1.80 m. above floor level) (fig. 23).

**FR**

Capteurs prévus pour installation au mur/au plafond (à l'exception des modèles C SMOKE et C TEMP); ils permettent de commander les aérateurs Vortice (max. 3A - 220-240V).

C HCS - Le circuit est équipé d'un dispositif préréglé de mesure de l'humidité qui déclenche la mise en marche de l'appareil lorsque le degré d'humidité relative dépasse 65% ± 5% H.R.

Dans le cas où le degré d'humidité relative serait inférieur à 65%, l'appareil se met automatiquement en marche au bout de quelques secondes après allumage de la lumière et continue de fonctionner pendant une durée préétablie après extinction de la lumière (durée réglable avec un trimmer intérieur de 3 à 20 minutes - fig. 17).

C PIR - En présence d'une personne dans son rayon d'action, le circuit déclenche la mise en marche de l'appareil pendant une durée préétablie, réglable avec un trimmer intérieur de 3 à 20 minutes (fig. 18).

C TIMER - Le circuit déclenche automatiquement la mise en marche de l'appareil quelques secondes après l'allumage de la lumière et celui-ci continue de fonctionner pendant une durée préétablie après extinction de la lumière (durée réglable avec un trimmer intérieur de 3 à 20 minutes (fig. 19).

C SMOKE - Le capteur dont le circuit est doté déclenche automatiquement la mise en marche de l'appareil lorsqu'est détectée une concentration de fumée et d'odeurs supérieure au seuil programmé, réglable avec trimmer extérieur. Une minuterie permet à l'appareil de rester en marche après que la concentration de fumée et d'odeurs soit redescendue en deçà du seuil programmé pendant une durée, réglable avec un trimmer intérieur, de 3 à 20 minutes (installer le dispositif à 1,80 m du sol) (fig. 20).

Pour assurer le fonctionnement correct du dispositif, procéder à son étalonnage 2 heures après sa connexion au réseau d'alimentation.

Réglage : tourner le potentiomètre extérieur dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à ce que la led s'allume. Cela signifie que le taux de pollution environnementale est égal ou supérieur à celui programmé et l'appareil asservi doit se mettre en marche. Pour abaisser le seuil d'intervention du dispositif, tourner le potentiomètre dans le sens des aiguilles d'une montre, pour l'augmenter le tourner dans le sens contraire (fig.21).

C TEMP - Le circuit déclenche automatiquement la mise en marche de l'appareil lorsque la température mesurée est

supérieure au seuil programmé, réglable avec le trimmer extérieur entre 10°C et 40°C (fig. 22). Une minuterie permet à l'appareil de rester en marche après que la température soit redescendue en deçà du seuil programmé pendant une durée programmable, avec trimmer intérieur, de 3 à 20 minutes (installer le dispositif à 1,80 m du sol) (fig. 23).

**DE**

Sensoren, die an der Wand/Decke installiert werden müssen (außer C SMOKE und C TEMP) und die für die Steuerung der Vortice Entlüfter geeignet sind (max. 3A - 220-240V).

C HCS - Die Schaltung ist mit einem voreingestellten Feuchtigkeitsmesser versehen, der den Apparat in Betrieb setzt, sobald die relative Luftfeuchtigkeit 65 % ± 5% überschreitet.

Sollte die relative Luftfeuchtigkeit unter 65% abfallen, schaltet der Apparat automatisch einige Sekunden, nachdem das Licht eingeschaltet wird, ein. Nachdem das Licht ausgeschaltet wird, funktioniert der Apparat für eine vorher festgesetzte Zeitdauer weiter. Diese Zeitdauer kann mit einem geräteinternen Zeitschalter von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden (Abb. 17).

C PIR - Wenn im Erfassungsbereich des Sensors eine Person anwesend ist, wird der Apparat für eine vorab festgelegte Zeitdauer automatisch eingeschaltet. Diese Zeitdauer kann mit einem geräteinternen Zeitschalter von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden (Abb. 18).

C TIMER - Der Apparat wird einige Sekunden, nachdem das Licht eingeschaltet wird, automatisch eingeschaltet. Nachdem das Licht ausgeschaltet wird, funktioniert der Apparat für eine vorher festgesetzte Zeitdauer weiter. Diese Zeitdauer kann mit einem geräteinternen Zeitschalter von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden (Abb. 19).

C SMOKE - Der Sensor schaltet den Apparat automatisch ein, wenn er eine Rauch- und Geruchkonzentration feststellt, die über dem eingestellten Wert liegt, mit externem Trimmer regulierbar. Nachdem der Verschmutzungsgrad unter den voreingestellten Stand gesunken ist, läßt ein Timer den Apparat für eine Zeitdauer, die von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden kann, weiterlaufen (1,80 m über dem Fußboden anbringen) (Abb. 20). Für einen korrekten Betrieb muss das Gerät 2 Stunden nach dem Anschluss an das Stromnetz wie folgt eingestellt werden.

Einstellung: Den externen Potentiometer im Uhrzeigersinn drehen, bis die LED aufleuchtet. Das Aufleuchten der LED zeigt an, dass der Luftverschmutzungsgrad gleich oder höher ist als der eingestellte Wert und das angeschlossene Gerät eingeschaltet wird. Zum Herabsetzen des Grenzwertes für die Aktivierung der Vorrichtung muss der Potentiometer im Uhrzeigersinn, zum Anheben des Grenzwertes gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden (Abb.21).

C TEMP - Das Gerät wird automatisch eingeschaltet, wenn die gemessene Temperatur über dem eingestellten Wert liegt, der mit dem externen Trimmer von 10°C bis 40°C eingestellt werden kann (Abb. 22) liegt. Sobald die Temperatur unter den

voreingestellten Wert gesunken ist, lässt ein Timer das Gerät für eine Zeitdauer, die mit einem internen Zeitschalter von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden kann, weiterlaufen (1,80 m über dem Fußboden anbringen) (Abb. 23).

**ES** Sensores que se deben instalar en pared / techo (excluidos C SMOKE y C TEMP), adecuados para el control de aspiradores Vortice (máx. 3A - 220-240V).

C HCS - El circuito está provisto de detector de humedad pre-programado que activa el funcionamiento del aparato cuando el porcentaje de humedad relativa supera 65% +/- 5% H.R. en el caso en que el porcentaje de humedad relativa estuviera por debajo del 65%, el aparato se pone en marcha automáticamente unos segundos después del encendido de la luz y sigue funcionando por un tiempo prefijado después del apagado de la misma, regulable con un trimmer interno de 3 a 20 minutos (fig. 17).

C PIR - Ante la presencia de una persona en su propio radio de acción, el circuito activa el aparato por un tiempo prefijado, regulable con un trimmer interno de 3 a 20 minutos (fig. 18).

C TIMER - El circuito pone en marcha el aparato, automáticamente, unos segundos después del encendido de la luz y sigue funcionando por un tiempo prefijado después del apagado de la misma, regulable con un trimmer interno de 3 a 20 minutos (fig. 19).

C SMOKE - El sensor del que está provisto el circuito pone en marcha automáticamente el aparato cuando detecta una concentración de humo y de olores superior al valor programado, regulable con trimmer externo. Un temporizador lo mantiene en funcionamiento después de que el nivel de contaminación alcanza valores por debajo del umbral programado por un tiempo, regulable con un trimmer interno, de 3 a 20 minutos (a instalar a 1,80 m del suelo) (fig. 20). Para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo, es necesario ajustarlo a las 2 h de conectarlo a la red de alimentación.

Regulación: girar el potenciómetro exterior hacia la derecha hasta que el led se encienda. De este modo, la tasa de contaminación será equivalente o superior a la configurada y el aparato controlado por el potenciómetro se encenderá. Para reducir o aumentar el umbral de activación del dispositivo, girar el potenciómetro hacia la derecha o hacia la izquierda respectivamente (fig.21)

C TEMP - El circuito pone en marcha automáticamente el aparato cuando detecta una temperatura superior a la del valor programado, regulable con el trimmer exterior de 10° a 40° C (fig. 22). Un temporizador lo mantiene en funcionamiento después de que la temperatura ha descendido por debajo del umbral programado, por un tiempo regulable con trimmer interno de 3 a 20 minutos (a instalar a 1,80 m del suelo) (fig. 23).

**PT** Sensores a instalar na parede/tecto (excluído C SMOKE e C TEMP) apropriados para comandar aspiradores Vortice (no máximo de 3A - 220-240V).

C HCS - O circuito está implementado com um detector de humidade, previamente regulado, que activa o funcionamento do aparelho quando a percentagem de humidade relativa supera os 65% ± 5% U.R. Caso o valor de humidade relativa seja inferior a 65%, o aparelho parte automaticamente alguns segundos depois da ligação da luz e continua a funcionar por um tempo pré-estabelecido depois da desligação da mesma luz, regulável com o trimmer interno, de 3 a 20 minutos (fig. 17).

C PIR - Em presença de uma pessoa no próprio raio de acção, o circuito activa o aparelho por um tempo preestabelecido, regulável de 3 a 20 minutos (fig. 18).

C TIMER - O circuito parte automaticamente alguns segundos depois da ligação da luz e continua a funcionar por um tempo pré-estabelecido depois da desligação da mesma luz, regulável com o trimmer interno, de 3 a 20 minutos (fig. 19).

C SMOKE - O sensor com o qual o circuito está implementado coloca em funcionamento automaticamente o aparelho quando detecta uma concentração de fumos e odores superior ao valor assentado, regulável com trimmer externo. Um temporizador mantém-no em funcionamento depois que o nível da poluição desceu sob o limiar previamente assentado por um tempo, regulável com o trimmer interno, de 3 a 20 minutos (instalar a 1,80 m do solo) (fig. 20).

Para assegurar o correcto funcionamento do dispositivo faça a própria tara, após 2 h do início da ligação à rede de alimentação.

Regulação: rode o potenciómetro externo no sentido horário até o indicador luminoso se acender. Isto significa que o nível da poluição ambiental é igual ou superior àquele programado, e o aparelho, nesse caso, liga-se. Para abaixar o nível de intervenção do dispositivo, rode o potenciómetro no sentido horário, mas para o aumentar rode no sentido anti-horário (fig.21)

C TEMP - O circuito coloca o aparelho automaticamente em funcionamento quando detecta uma temperatura superior ao valor assentado definido regulável com o trimmer interno, de 10°C a 40°C (fig. 22). Um temporizador mantém-no em funcionamento depois que o nível da poluição desceu sob o limiar previamente definido por um tempo, regulável com o trimmer interno, de 3 a 20 minutos (instalar a 1,80 m do solo) (fig. 23).

**NL** Sensoren die aan de wand/tegen het plafond moeten worden geïnstalleerd (uitgezonderd C SMOKE en C TEMP), geschikt voor de bediening van Vortice aspiratoren (max 3A - 220-240V).

C HCS - Het circuit is voorzien van een vooraf ingestelde vochtdetector, die het

apparat aanschakelt zodra de relatieve luchtvochtigheid boven de  $65\% \pm 5\%$  U.R. komt. In het geval de waarde van de relatieve luchtvochtigheid lager is dan  $65\%$ , slaat het apparaat automatisch enkele seconden nadat het licht is ingeschakeld aan, en blijft, gedurende een van te voren ingestelde tijdsduur functioneren, nadat het licht is uitgeschakeld, instelbaar met een interne trimmer van 3 tot 20 minuten. (fig. 17)

C PIR - Als er een persoon in de actieradius aanwezig is, wordt het apparaat gedurende een van te voren ingestelde tijdsduur geactiveerd, instelbaar met een interne trimmer van 3 tot 20 minuten (fig. 18).

C TIMER - Het circuit schakelt het apparaat automatisch aan, enkele seconden nadat het licht is aangeschakeld en blijft functioneren ook nadat het licht weer uitgeschakeld is, volgens een vooraf ingestelde tijd van minimaal 3 en maximaal 20 minuten (fig. 19).

C SMOKE - De sensor waarmee het circuit is uitgerust schakelt het apparaat automatisch aan, zodra deze een concentratie van rook of luchtjes opneemt die hoger is dan de ingestelde waarde, afstelbaar met externe trimmer. Een timer zorgt ervoor dat het apparaat blijft functioneren, ook nadat het vervuilingsniveau beneden de vooraf ingestelde drempel is gezakt, instelbaar met een interne trimmer, van 3 tot 20 minuten (installeren op 1,80 m boven de vloer) (fig. 20). Om de goede werking van het mechanisme te garanderen moet het 2 uur na aansluiting op het voedingsnet afgesteld worden.

Afstelling: draai de externe potentiometer met de klok mee tot de led gaat branden. Dat betekent dat het verontreinigingsgehalte van de omgeving gelijk of hoger is dan hetgeen is ingesteld en dat het aangekoppelde apparaat moet starten. Om de drempel te verlagen waarop het mechanisme in werking moet treden, de potentiometer met de klok meedraaien, om deze te verhogen hem tegen de klok indraaien (fig. 21). automatisch aan, wanneer het een temperatuur opmeet die hoger is dan de ingestelde waarde, instelbaar met een externe trimmer van 10 tot  $40^{\circ}\text{C}$  (fig. 22). Een timer zorgt ervoor dat het apparaat blijft functioneren, ook nadat de temperatuur beneden de vooraf ingestelde drempel is gezakt, instelbaar met een interne trimmer, van 3 tot 20 minuten (installeren op 1,80 m boven de vloer) (fig. 23).

**SV** Sensoren att installera på väggen/i taket (förutom C SMOKE och C TEMP), vilka är lämpliga att manövrera utslagningsfläktar Vortice (max 3A - 220-240V) med.

C HCS - Kretsen är försedd med en förinställd fuktdetektor som aktiverar apparatens drift när den relativa fukthalten överstiger  $65\%$ . När den relativa fukthalten är lägre än  $65\%$ , startar apparaten automatiskt några sekunder efter det att ljuset tänds och fortsätter att vara i gång under en förinställd tid, reglerbar från 3 till 20 minuter, efter det att ljuset släckts (fig. 17).

C PIR - När en person finns närvarande i

dess räckvidd, aktiverar kretsen apparaten under en förinställd tid, vilken är reglerbar från 3 till 20 minuter (fig. 18).

C TIMER - Kretsen startar apparaten automatiskt några sekunder efter det att ljuset tänds och fortsätter att vara i drift efter det att det släckts, under en förinställd tid som är reglerbar från 3 till 20 minuter (fig. 19).

C SMOKE - Sensorn som kretsen är utrustad med startar automatiskt apparaten när den känner av rök- och luftkoncentration som överstiger det förinställda värdet, justerbar med yttre trimmer. En timer håller den i drift efter det att den förpastede luften sjunkit under det förinställda tröskelvärdet under en tid som är reglerbar från 3 till 20 minuter (installeras på en höjd av 1,80 m. från golvet) (fig. 20). För att säkerställa korrekt funktion av anordningen utför kalibreringen av den efter 2 timmar från det att den ansluts till elnätet.

INSTÄLLNING: vrid den yttre potentiometern medurs tills den röda lysdioden tänds. Detta betyder att miljöförhållningens grad är lika med eller över den inställda och att slavapparaten måste starta. För att sänka anordningens ingreppströskel vrid potentiometern medurs, men för att öka den vrid den moturs (fig. 21)

C TEMP - Kretsen startar apparaten automatiskt när den känner av en temperatur som är högre än det förinställda värdet reglerbart med den yttre sensorn från  $10^{\circ}\text{C}$  till  $40^{\circ}\text{C}$  (fig. 22).

En timer håller den i drift efter det att temperaturen sjunkit under det förinställda tröskelvärdet under en tid som är reglerbar från 3 till 20 minuter (installeras på en höjd av 1,80 m. från golvet) (fig. 23).

**DA** Sensorer, der skal installeres på væggen eller i loftet (undtagen C SMOKE og C TEMP), der er egnet til at styre Vortice udsugere (maks. 3A - 220-240V).

C HCS - Kredsløbet er forsynet med en forudindstillet fugtighedsdetektor, som aktiverer apparatets funktion, når den relative fugtighedsprocent overstiger  $65\% \pm 5\%$  U.R. Hvis den relative fugtighedsværdi er under  $65\%$ , starter apparatet automatisk, få sekunder efter at lyset er blevet tændt, og fortsætter med at fungere i en på forhånd indstillet tid, som kan reguleres med en intern trimmer fra 3 til 20 minutter (Fig. 17), efter at lyset er slukket.

C PIR - Hvis der kommer et menneske inden for apparatets rækkevidde, aktiverer kredsløbet apparatet i en på forhånd indstillet tid, som kan reguleres med en intern trimmer fra 3 til 20 minutter (Fig 18).

C TIMER - Kredsløbet starter automatisk apparatet, få sekunder efter at lyset er blevet tændt, og det fortsætter med at fungere i en på forhånd indstillet tid, som kan reguleres med en intern trimmer fra 3 til 20 minutter (Fig. 19), efter at lyset er slukket.

C SMOKE - Sensoren, som apparatet er udstyret med, starter automatisk apparatet, når det registrerer en røg- eller lugtkoncentration, der overstiger den



indstillede værdi, regulerbar med ekstern trimmer. En timer holder det i gang, efter at forureningsniveauet er kommet ned under den forudindstillede tærskel, i en periode der kan reguleres med en intern trimmer fra 3 til 20 minutter (bør installeres 1,80 m fra gulvet) (Fig. 20).

For at sikre at enheden fungerer korrekt, skal den justeres 2 timer efter, at den er tilsluttet strømforsyningen.

Justering: Drej potentiometeret i retning med uret, indtil lysdioden tónder. Dette betyder at miljøforureningsgraden er lig med eller større end den indstillede, og det tilhørende apparat skal starte. For at súnke grénen for indgreb skal potentiometeret drejes i retning med uret, for at hóve grénen skal det derimod drejes i retning mod uret (Fig.21).

**C TEMP** - Kredslóbet starter automatisk produktet, når det registrerer en temperatur, der er højere end den indstillede værdi, der kan reguleres med en ekstern trimmer fra 10°C til 40°C (Fig. 22).

En timer holder det i gang, efter at temperaturen er kommet ned under den forudindstillede tærskel, i en periode, der kan reguleres med en intern trimmer fra 3 til 20 minutter (bør installeres 1,80 m fra gulvet) (Fig. 23).

## RU

Датчики для настенной/потолочной установки (кроме C SMOKE и C TEMP), подходящие для управления вытяжными вентиляторами Vortice (макс. 3 А - 220-240 В).

**C HCS** - Управляющая цепь оснащена предварительно отрегулированным на определенное значение датчиком влажности, который включает аппарат, когда относительная влажность превышает  $65\% \pm 5\% \text{ U.R.}$

В случае, когда относительная влажность опускается ниже 65%, аппарат автоматически включается через несколько секунд после зажигания света и продолжает работать после его выключения до истечения заданного времени, которое можно регулировать с помощью внутреннего подстроечного резистора в пределах от 3 до 20 минут (рис. 17).

**C PIR** - При наличии человека в пределах радиуса своего действия управляющая цепь включает аппарат на предварительно заданное время, которое можно регулировать с помощью внутреннего подстроечного резистора в пределах от 3 до 20 минут (рис. 18).

**C TIMER** - Управляющая цепь автоматически включает аппарат через несколько секунд после зажигания света и продолжает работать после его выключения до истечения заданного времени, которое можно регулировать с помощью внутреннего подстроечного резистора в пределах от 3 до 20 минут (рис. 19).

**C SMOKE** - Управляющая цепь автоматически включает аппарат, когда входящий в ее состав датчик зафиксировывает концентрацию дыма и запахов,

превышающую заданную величину, регулируемый с помощью внешнего подстроечного резистора. Таймер будет поддерживать аппарат во включенном состоянии после того, как уровень загрязненности опустится ниже установленного порога, в течение заданного времени, которое можно регулировать с помощью внутреннего подстроечного резистора в пределах от 3 до 20 минут (устанавливать на высоте 1,80 м от пола) (рис. 20).

Для обеспечения правильной работы прибора произведите его тарировку через 2 часа после подсоединения к сети электропитания.

Процесс настройки: поворачивайте внешний потенциометр по часовой стрелке до тех пор, пока не загорится световой индикатор. Это будет означать, что уровень загрязненности окружающей среды выше или равен установленному и что соответствующий прибор должен включиться. Для понижения порога включения прибора поверните потенциометр по часовой стрелке, для повышения – против часовой стрелки (рис. 21)

**C TEMP** - Управляющая цепь автоматически включает аппарат, когда датчик зафиксирует температуру, превышающую заданную величину которую можно регулировать с помощью внешнего подстроечного резистора (потенциометра) в пределах от 10°C до 40°C (рис. 22). Таймер будет поддерживать аппарат во включенном состоянии после того, как температура опустится ниже заданного порогового значения, в течение времени, которое можно регулировать с помощью внутреннего подстроечного резистора в пределах от 3 до 20 минут (рис. 23).

## AR

أجهزة إحساس (محسس) للتكيب على الحائط \ السقف، (باستثناء C SMOKE و C TEMP)، ملانئة للتكيم بشفاطات Vortice (3 أمبير على الأقصى - 220 - 240 (فولت).

**C HCS** - الشبكة مزودة بكاشف عن الرطوبة مبرمج مسبقاً. يقوم هذا الكاشف بتشغيل الجهاز عندما يتجاوز مستوى الرطوبة النسبية  $65\% \pm 5\%$  من الرطوبة النسبية.

في حالة عدم تجاوز مستوى الرطوبة النسبية الـ 65%، يعمل الجهاز أوتوماتيكياً بعد عدة ثوانٍ من إضاءة الضوء، ويبقى شغال بعد إطفاء الضوء لمدة مبرمجة مسبقاً، يمكن ضبط هذه المدة بواسطة أداة الموازنة Trimmer ومن 3 إلى 20 دقيقة (الرسم 17).

في حالة وجود شخص في مجال عمل الجهاز، تقوم الشبكة بتشغيل الجهاز لمدة مبرمجة مسبقاً، يمكن ضبط هذه المدة بواسطة أداة الموازنة Trimmer ومن 3 إلى 20 دقيقة (الرسم 18).

**C TIMER** - تقوم الشبكة بتشغيل الجهاز أوتوماتيكياً بعد عدة ثوانٍ من إضاءة الضوء، ويبقى شغال بعد إطفاء الضوء لمدة مبرمجة مسبقاً، يمكن ضبط هذه المدة بواسطة أداة الموازنة Trimmer ومن 3 إلى 20 دقيقة (الرسم 19).

**C SMOKE** - الشبكة مزودة بجهاز إحساس (محبس)،

يقوم المحبس بتشغيل الجهاز عندما يكشف عن كثافة دخان وروائح تتجاوز النسبة المبرمجة، قابل للضبط بأداة الموازنة

الخارجية Trimmer . يحافظ المؤقت على تشغيل الجهاز

بعد انخفاض مستوى نسبة التلوث طيلة المدة المحددة

مسبقاً. يمكن ضبط هذه المدة بواسطة أداة الموازنة الداخلية

Trimmer ومن 3 إلى 20 دقيقة (يجب تركيبه على 1,80 م عن الأرض) (الرسم 20).

الضبط: بعد التوصيل بالتيار الكهربائي، انتظر بضعة

دع (مري عت) متري اعم بجي ، زاهجلل ميسلا ءادال نامضل .  
في ذغتللا قكبش لب لى صولتا نم (2) ني عاس

ري غتم مواقم) ي ج راخلا ناسوسو ي رلا ري وديتب مق : مطبضللا

مبن مللا لعشسي ينح ءعاسلا براقع هاجتاب (راي تللا لي دع تللا

زواجبتت وأي واسيت شولتلا قيسن نا ينع اي اذو . يئوضرلا

لمعلاب ادبي نا بجي طبترمللا زاهجللا ءجهر مبللا قيسنلا

ناسوسو ي رلا ري وديتب مق ، زاهجللا لخدمت ءجرد ضيف ختل

براقع هاجتاب (راي تللا لي دع تللا ري غتم مواقم) ي ج راخلا  
ءعاسلا براقع هاجتاب سكبعب مري وديتب مق ادستاي زل ، ءعاسلا  
(الرسم 21).

**C TEMP** - تقوم الشبكة بتشغيل المنتج أوماتيكياً عندما

تكشف عن درجة حرارة تتجاوز عن الحرارة المبرمجة.

يمكن ضبط درجة الحرارة بواسطة أداة موازنة

Trimmer خارجية من 10 إلى 40 درجة مئوية (الرسم 22).

يحافظ المؤقت على تشغيل الجهاز بعد انخفاض مستوى

درجة الحرارة طيلة المدة المحددة مسبقاً. يمكن ضبط هذه

المدة بواسطة أداة الموازنة Trimmer ومن 3 إلى 20

دقيقة (يجب تركيبه على 1,80 م عن الأرض) (الرسم 23).

المتغير يمكن إدراجها في الجدران/الأسقف (C SMOKE و C TEMP  
إستثناء)، مناسبة لسيطرة Vortice مروحة (الحد الأقصى  
3A - 220-240V).

C HCS - دارة مجهزة بمرصعة رطوبة، مبرمجة مسبقاً على  
بدء التشغيل عند رطوبة تتجاوز 65% ± 5% U.R. عند تشغيل  
المرصعة.

عندما تكون الرطوبة أقل من 65%، يتم تشغيل المصباح  
بعد عدد من الثواني المحددة مسبقاً، ويتم تشغيل الجهاز  
متكررًا حتى يتجاوز الرطوبة 65% ± 5% U.R. عند تشغيل  
المرصعة.

C PIR - عندما يكون شخص في مجال الرؤية، يتم تشغيل  
الجهاز، ويمكن ضبط المدة بواسطة أداة الموازنة الداخلية  
Trimmer ومن 3 إلى 20 دقيقة (يجب تركيبه على 1,80 م  
عن الأرض) (الرسم 20).

C TIMER - دارة مجهزة بمرصعة مؤقتة، مبرمجة مسبقاً على  
بدء التشغيل عند انخفاض مستوى درجة الحرارة المبرمجة.  
يمكن ضبط درجة الحرارة بواسطة أداة موازنة  
Trimmer خارجية من 10 إلى 40 درجة مئوية (الرسم 22).

C SOMKE - دارة مجهزة بمرصعة رائحة، مبرمجة مسبقاً على  
بدء التشغيل عند اكتشاف رائحة غير مرغوب فيها. يمكن  
ضبط المدة بواسطة أداة الموازنة Trimmer ومن 3 إلى 20  
دقيقة (يجب تركيبه على 1,80 م عن الأرض) (الرسم 23).

لضمان التشغيل الصحيح للجهاز، يرجى التأكد من توصيل  
الجهاز بالتيار الكهربائي بشكل صحيح.

التحكم:

عند تشغيل الجهاز، يتم تشغيل المصباح.

هذا يعني أن مؤشر التلوث يساوي أو يتجاوز مؤشر التلوث  
المبرمجة. يجب أن يتم إيقاف تشغيل الجهاز عند انخفاض  
مؤشر التلوث.

عند تشغيل الجهاز، يتم تشغيل المصباح. يمكن  
ضبط المدة بواسطة أداة الموازنة Trimmer ومن 3 إلى 20  
دقيقة (يجب تركيبه على 1,80 م عن الأرض) (الرسم 23).

C TEMP - عندما يتجاوز مؤشر التلوث القيمة المحددة مسبقاً،  
يتم تشغيل الجهاز. يمكن ضبط هذه المدة بواسطة أداة  
الموازنة Trimmer ومن 3 إلى 20 دقيقة (يجب تركيبه على  
1,80 م عن الأرض) (الرسم 23).

لضمان التشغيل الصحيح للجهاز، يرجى التأكد من توصيل  
الجهاز بالتيار الكهربائي بشكل صحيح.



**Attenzione:** questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere permesso ai bambini di toccare e giocare con l'apparecchio; d) controllare la persona diversamente abile durante l'uso dell'apparecchio.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



**Avvertenza:** questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Usare nelle condizioni indicate dal costruttore.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) quando si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) quando si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- Questo simbolo significa che l'operazione deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.





**Warning:** this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for purposes other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice\*. Do not leave packaging within the reach of children or the infirm.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot; c) do not allow children to touch or play with the appliance; d) always ensure that infirm persons are supervised when using the appliance.
- Store the appliance out of the reach of children and infirm persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable substances or vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).



**Caution:** this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Only use the appliance in the conditions indicated by the manufacturer.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice\* immediately.
- If the appliance malfunctions or develops a fault, contact Vortice\* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice\*.
- The appliance must be installed and the fuse changed if necessary by a professionally qualified electrician only.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- The appliance must be connected to an earthed power socket.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- Use a multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- This symbol indicates that the operation must be carried out by a suitably qualified person.



(\* Or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)



**Attention:** ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont,
  - entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides ; b) ne pas le toucher pieds nus ; c) interdire aux enfants de le toucher et de jouer avec l'appareil ; d) contrôler la personne handicapée durant l'utilisation de l'appareil.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes handicapées après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.



**Avertissement:** ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Utiliser dans les conditions indiquées par le fabricant.
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation et l'éventuel remplacement du fusible de l'appareil doivent être effectués par du personnel professionnellement qualifié
  - L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
  - L'appareil doit être branché à une prise de terre.
  - Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique si la puissance de l'installation/de la prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
  - Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
  - Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
  - Ce symbole signifie que l'opération doit être exécutée par du personnel professionnellement qualifié.





**Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an !

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Untersuchen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel: Verständigen Sie im Zweifelsfall sofort einen Fachmann oder einen Vortice-Vertragshändler. Entsorgen Sie die Verpackung und lassen Sie sie nicht in Reichweite von Kindern oder anderen Personen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) das Gerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen berührt werden, b) berühren Sie keine Geräte, wenn Sie barfuß sind, c) Kinder sollten das Gerät nicht berühren oder damit spielen, d) überwachen Sie Personen, die die Geräte nicht zuverlässig bedienen können, beim Gebrauch des Gerätes.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und nicht befähigte Personen unzugänglich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.



**Wichtiger Hinweis:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Unter den vom Hersteller angegebenen Bedingungen benutzen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Installation des Gerätes sowie der eventuelle Austausch von Sicherungen darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät muss an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen werden.
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden darf.





## **Atención:** este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar los componentes del embalaje al alcance de los niños o las personas con discapacidad.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas:
  - a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos; c) no permitir que los niños toquen el aparato ni jueguen con él; d) vigilar a las personas con discapacidad mientras el aparato está funcionando.
- Para eliminar el aparato hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas con discapacidad.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



## **Advertencia:** este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No modificar el producto.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Utilice producto en las condiciones indicadas por el fabricante.
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un Proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o en caso de avería, contactar con un Proveedor autorizado de Vortice y solicitar recambios originales Vortice para la reparación.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un Proveedor autorizado Vortice para que comprueben su funcionamiento.
- La instalación del aparato y la eventual sustitución del fusible han de ser efectuadas por personal profesional cualificado
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- Es necesario conectar el aparato a un enchufe con toma de tierra.
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar con distancia de abertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- Apagar el interruptor general de la instalación:
  - a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- Este símbolo indica que la operación ha de ser realizada por personal profesional cualificado.





**Atenção:** este símbolo indica as precauções a tomar para evitar eventuais ferimentos no utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Após retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade; em caso de dúvida, contacte imediatamente um técnico qualificado ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixar que partes da embalagem fiquem ao alcance de crianças ou pessoas inaptas .
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico obriga ao cumprimento de determinadas regras fundamentais, entre as quais: a) não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas; b) não deve ser tocado descalço; c) as crianças não devem ser autorizadas a tocar ou brincar com o aparelho; d) controlar as pessoas inaptas durante a utilização do aparelho.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas
- Não utilizar o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis, como álcool, insecticidas, gasolina, etc.



**Advertência:** este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Usar nas condições indicadas pelo fabricante.
- Verifique periodicamente a integridade do aparelho. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice e, no caso de uma eventual reparação, exija o uso de peças sobresselentes originais Vortice.
- Se o aparelho cair ou receber fortes golpes, leve-o imediatamente a um revendedor autorizado Vortice.
- A instalação e a eventual substituição do fusível do aparelho devem ser realizadas por pessoal profissionalmente qualificado.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- O aparelho necessita de ser ligado a uma tomada com ligação à terra.
- Ligue o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a capacidade do equipamento/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
- Para a instalação, é necessário um interruptor omnipolar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm
- Desligue o interruptor geral do equipamento quando: a) detectar quaisquer problemas de funcionamento; b) decidir efectuar uma operação de limpeza c) decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos e longos.
- Este símbolo significa que a operação deve ser realizada por pessoal profissionalmente qualificado.







**Let op:** dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de gebruiker te voorkomen

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd of het product intact is: wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een gekwalificeerd vakman of tot een erkende Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of geestelijk gehandicapten.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
  - a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt; c) laat kinderen niet aan het apparaat komen en ermee spelen; d) houd toezicht op geestelijk gehandicapten wanneer zij het apparaat gebruiken.
- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en geestelijk gehandicapten, wanneer u besluit om het apparaat niet meer te gebruiken, trek de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.



**Waarschuwing:** dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, aan het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- Te gebruiken in de door de fabrikant aangegeven omstandigheden.
- Controleer periodiek of het apparaat onbeschadigd is. Ingeval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende Vortice Dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect onmiddellijk contact op met een erkende Vortice dealer en vraag altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen in geval van reparatie.
- Als het apparaat valt of harde klappen krijgt laat het dan meteen nakijken door een erkende Vortice Dealer.
- De installatie en de eventuele vervanging van de zekering van het apparaat dient uitgevoerd te worden door een gekwalificeerd vakman.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat wordt aangesloten, moet voldoen aan de geldende regelgeving.
- Het apparaat moet worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximumvermogen van het apparaat. Is dit niet het geval, raadpleeg dan een vakman.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Schakel de hoofdschakelaar uit indien: a) zich een storing voordoet; b) wanneer u besluit de buitenkant van het apparaat schoon te maken; c) wanneer u besluit om het apparaat gedurende korte of langere periodes niet te gebruiken.
- Dit symbool geeft aan dat deze handeling verricht moet worden door vakkundig gekwalificeerd personeel.





**Varning:** Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en behörig fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller annan annorlunda kapabel person.
- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
  - a) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
  - b) Använd inte apparaten om du är barfota.
  - c) Låt inte barn vidröra eller leka med apparaten;
  - d) Kontrollera den annorlunda kapabla personen under användningen av apparaten.
- Skilj apparaten från elnätet och placera den på en plats där den är oåtkomlig för barn och annorlunda kapabel person, när den inte ska användas längre.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga ämnen eller ångor, t.ex. alkohol, insektsmedel och bensin, etc.



**Observera:** Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Används under de förhållandena som tillverkaren angett.
- Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice och begär att originalreservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Installation och eventuellt byte av säkring på apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande
- Apparaten behöver anslutas till ett jordat uttag.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- För installationen behövs en allpolig strömbrytare med ett öppningsavstånd av kontakterna lika med eller mer än 3 mm.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.
- Denna symbol anger att momentet ska utföras av professionellt kvalificerad personal.





**Bemærk:** Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå, at brugeren kommer til skade.

- Brug ikke dette produkt til andet, end hvad der er angivet i disse anvisninger.
- Efter at have fjernet emballagen skal man sikre sig, at produktet er ubeskadiget. I tvivlstilfælde skal man straks henvende sig til en uddannet servicetekniker eller en autoriseret Vorticeforhandler. Efterlad ikke dele af emballagen inden for børns eller handicappedes rækkevidde.
- Anvendelse af et hvilken som helst elektrisk apparat kræver overholdelse af visse grundlæggende regler som f.eks.: a) Berør aldrig apparatet med fugtige eller våde hænder. b) Berør aldrig apparatet med bare fødder. c) Lad aldrig børn berøre eller lege med apparatet. d) Lad kun handicappede betjene apparatet under opsyn.
- Når apparatet skal kasseres, skal man slukke på afbryderen og koble det fra strømforsyningen. Anbring dernæst apparatet uden for børns og handicappedes rækkevidde.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brandfarlige stoffer eller dampe såsom alkohol, insektdræbende midler, benzin og lignende.
- Sid ikke på apparatet, og sæt ikke genstande på det.



**Advarsel:** Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå skader på apparatet.

- Foretag ikke ændringer på produktet.
- Udsæt ikke apparatet for vind og vejr (regn, sol osv.).
- Må kun benyttes under de forhold, der er opgivet af fabrikanten.
- Kontroller regelmæssigt apparatets tilstand. Hvis der findes defekter, må apparatet ikke bruges, og der skal rettes henvendelse til en autoriseret Vortice forhandler.
- I tilfælde af funktionsfejl og/eller defekter, skal der rettes henvendelse til en autoriseret Vortice forhandler med det samme. Bed altid om originale reservedele fra Vortice, hvis apparatet skal repareres.
- Hvis apparatet falder ned eller bliver stødt, skal det kontrolleres hos en autoriseret Vortice forhandler med det samme.
- Installation af apparatet skal andet, end hvad der er angivet i disse anvisninger.
- Apparatet skal tilsluttes en strømforsyning, som er udført i overensstemmelse med gældende regler.
- Da apparatet er dobbelt isoleret, er det ikke nødvendigt at slutte det til en stikkontakt med jordforbindelse.
- Forbind kun apparatet til strømforsyningen/stikkontakten, hvis spændingen i anlægget/stikkontakten passer til apparatets maksimale effekt. Hvis dette ikke er tilfældet, skal der straks rettes henvendelse til sagkyndigt personale.
- Til installationen skal der anvendes en multipolær afbryder med en kontaktåbning på mindst 3 mm.
- Sluk for anlæggets hovedafbryder når: a) Der opstår funktionsfejl. b) Det besluttes at rengøre apparatet udvendigt. c) Apparatet ikke skal anvendes i en kortere eller længere periode.
- Rengøring af apparatets indre må udelukkende foretages af uddannede serviceteknikere.





**Осторожно:** этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на обеспечение безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе: а) не следует касаться его мокрыми или влажными руками; б) не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами; с) не следует разрешать детям играть с ним и трогать его; d) необходимо присматривать за лицами с ограниченной дееспособностью при его использовании.
- В случае принятия решения об отключении устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.



**Внимание:** этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на предотвращение неисправностей изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Используйте аппарат в условиях, указанных изготовителем.
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice в случае ремонта требуйте использования оригинальных запчастей компании Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- Монтаж должен производиться квалифицированным специалистом.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Изделие не нуждается в подключении к розетке электропитания, оборудованной заземлением, так как оно изготовлено с двойной степенью изоляции.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже следует предусмотреть установку многополюсного размыкателя с расстоянием между его разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной чистки изделия; с) в случае принятия решения о не использовании изделия в течение коротких или протяженных интервалов времени.
- Этот символ указывает на то, что данная операция должна выполняться квалифицированным специалистом.





### تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفته مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخرجه من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو مركز مبيع معتمد من قبل Vortice. لا تترك أجزاء التغليف في متناول أيدي الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين.
- إن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية من بينها: (أ) عدم لمسه بأيدي مبللة أو
- رطوبة؛ (ب) عدم لمسه حافي القدمين؛ (ج) لا تسمح للأطفال لمس واللعب بالجهاز؛ (د) قم بمراقبة الأشخاص الغير مؤهلين أثناء الاستعمال.
- يجب أبعاد الجهاز عن متناول الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين عندما تقرر عدم استخدامه وقطع التيار الكهربائي عنه.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول ومبيد الحشرات والبنزين، الخ.



### تحذير: هذا الرمز يدل على ضرورة الانتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- استخدم فقط في الحالات المحددة من قبل المصنّع.
- تأكد بين فترة وأخرى من سلامة الجهاز وخلوه من التلوث. في حال الخلل، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- في حال الأداء السيئ و/أو العطل، قم على الفور بالاتصال بمركز مبيع معتمد من قبل Vortice، واطلب عند التصليح، استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- لا يتطلب الجهاز إلى الوصل بشبكة كهربائية مزودة بتماس أرضي وذلك لكونه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- يجب توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية فقط إذا كانت طاقة الشبكة \المقبس مناسبة لتحمل الطاقة الفصوى للجهاز. في حال الشك بذلك، قم باستشارة فني مختص.
- يتطلب تركيب الجهاز توفر مفتاح قاطع للتيار متعدد الأقطاب تكون فيه فتحة التباعد بين الأقطاب مساوية أو أكبر من 3 مم.
- قم بإطفاء مفتاح القطع العام للجهاز عندما: (أ) يظهر عطل أثناء التشغيل؛ (ب) عند الرغبة بإجراء عمليات الصيانة والتنظيف الخارجي؛ (ج) عند الرغبة في ترك الجهاز بدون استعمال لفترات طويلة أو قصيرة.
- يشير هذا الرمز من أنه يجب أن يقوم بهذه العمليات فني مؤهل.





**注意：**此符号表明要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 把产品从包装中取出后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的的技术服务中心。请勿将产品包装材料遗留在小童或智障人士容易触及的地方。
- 任何电器设施的使用均必须遵循一些基本的规则，其中：
  - a) 不得用湿或潮湿的手触摸设备；
  - b) 不得赤脚触摸设备；
  - c) 不允许小孩触摸或玩耍设备；
  - d) 智障人士使用时应有有人在旁边监控着。
- 若要把设备脱离电网连接并保管存放，应把设备存放在小童及智障人士无法触及之处。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。



**警告：**此符号表明要格外小心，以免损害机器设备。

- 请勿对设备进行任何形式的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大气介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 在制造商指示的条件下使用。
- 定期检查设备的完整性。如设备存在缺陷则请勿使用之，并立即联系Vortice公司授权的技术服务中心。
- 连接设备的电器设施必须符合现行的安全准则。
- 当设备出现运作异常或故障时，请与Vortice公司授权的技术服务中心联系，如需要修理，请使用原厂零部件进行。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司授权的服务中心。
- 设备的安装只能由行业专业人士去具体执行。
- 连接设备的电器设施均必须符合现行的安全准则。
- 由于设备具有双绝缘，故无需把设备连接到带有接地设施的插座上。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电源/电插座上。否则请立即联系专业人员。
- 设备安装时必须预备一个多极开关，开关的触点间距应等于或超过3毫米。
- 以下情况出现时请关闭总开关：
  - a) 如出现运作异常；
  - b) 当需要进行外部清洁保养时；
  - c) 当决定短期或长期停用设备时。
- 这个符号表示操作只能由专业人员执行。



# INSTALLAZIONE

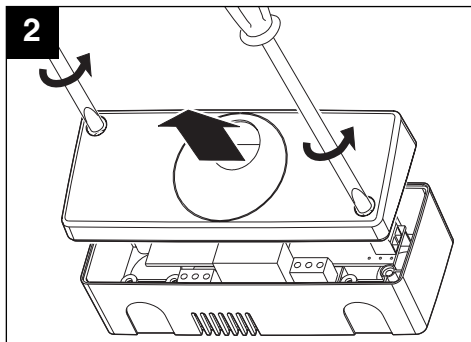
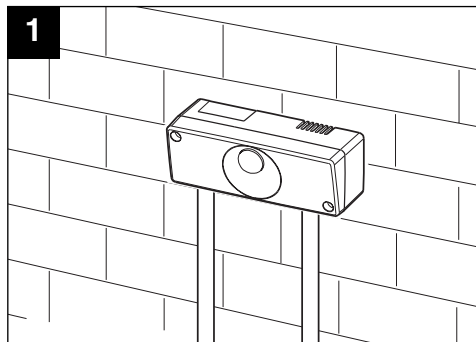
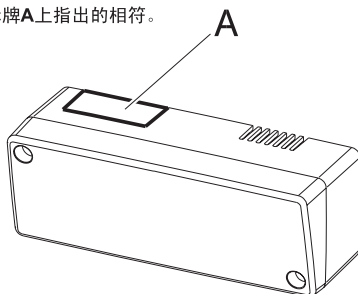
INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALACIÓN  
INSTALAÇÃO  
INSTALLATIE

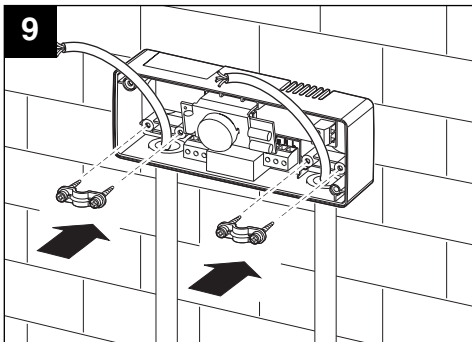
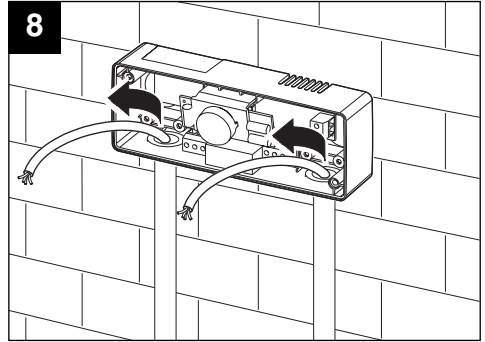
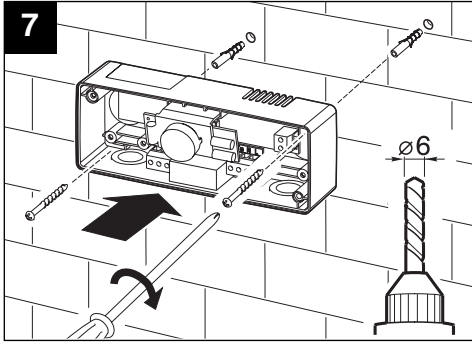
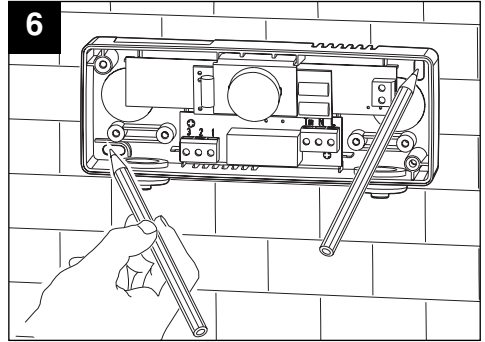
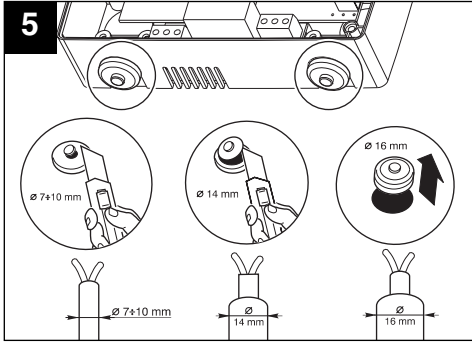
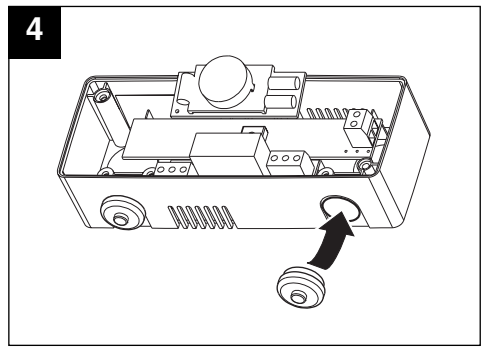
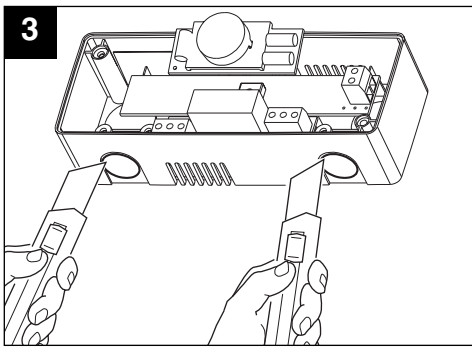
INSTALLATION  
INSTALLATION  
MOHTAK  
التركيب  
安装



**A**

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A.
- Les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification A.
- Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red han de corresponder con los señalados en la placa de características eléctricas A .
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.
- Forsyningsnettets elektriske spesifikationer skal svare til de, der er angivet på typepladen A.
- Характеристики электрической сети должны соответствовать данным, приведенным на табличке A.
- البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تتطابق مع البيانات الواردة في اللوحة A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。

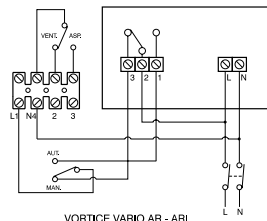
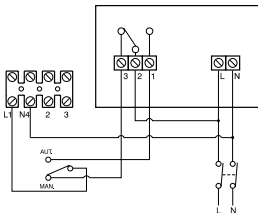
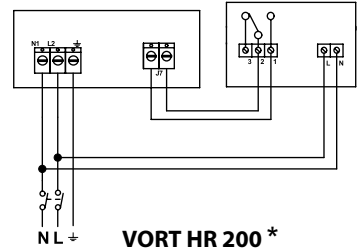






10

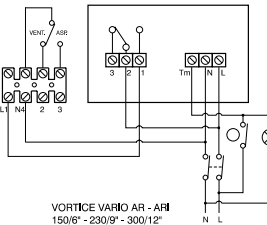
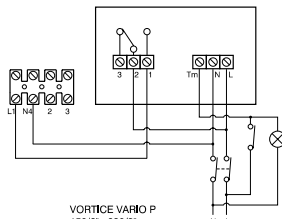
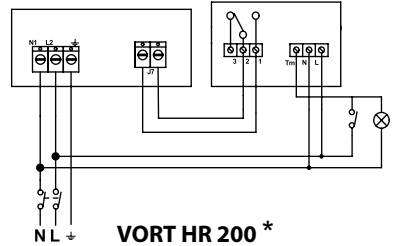
C TEMP - C SMOKE - C PIR

VORTICE VARIO AR - ARI  
150/6' - 230/9' - 300/12'VORTICE VARIO P  
150/6' - 230/9'

VORT HR 200 \*

11

C TIMER - C HCS

VORTICE VARIO AR - ARI  
150/6' - 230/9' - 300/12'VORTICE VARIO P  
150/6' - 230/9'

VORT HR 200 \*

\* **ATTENZIONE:** il VORT HR 200 non deve essere settato in modalità TIMER

**N.B.**The VORT HR 200 must not be set in TIMER mode

**ATTENTION :** le VORT HR 200 ne doit pas être réglé en mode TIMER (minuterie)

**ACHTUNG:** Im Modus TIMER dürfen am VORT HR 200 keine Einstellungen vorgenommen werden

**ATENCIÓN:** el VORT HR 200 no debe quedar programado en modalidad TIMER

**ATENÇÃO:** o VORT HR 200 não deve ser regulado no modo TIMER (TEMPORIZADOR).

**LET OP:** de VORT HR 200 mag niet op de TIMER-modus ingesteld worden

**OBS!** VORT HR 200 får inte vara inställd i timerläge

**PAS PÅ:** VORT HR 200 må ikke indstilles til funktionen TIMER

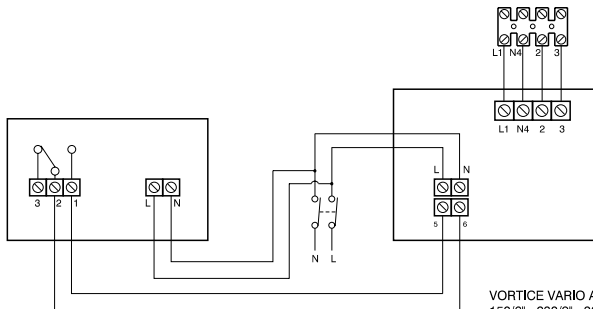
**ВНИМАНИЕ!** Прибор VORT HR 200 не следует настраивать в режиме «ТАЙМЕР»

**تنبيه:** VORT HR 200 لا يجب ضبطه و هو في نمط المؤقت

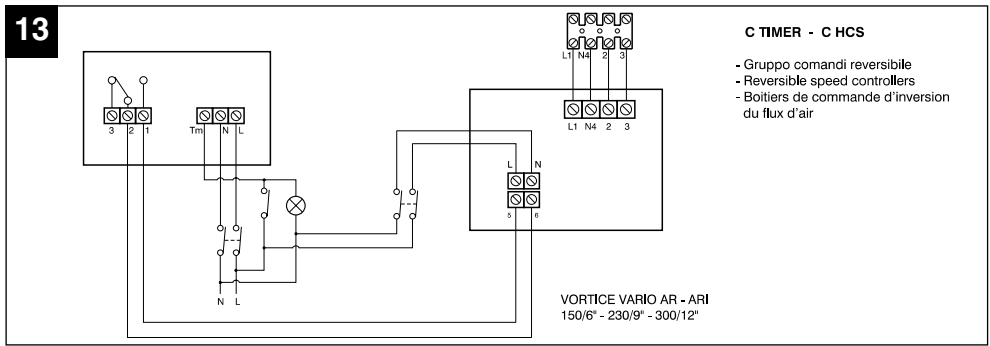
**注意:** VORT HR 200型不能设定在TIMER(定时器)模式

12

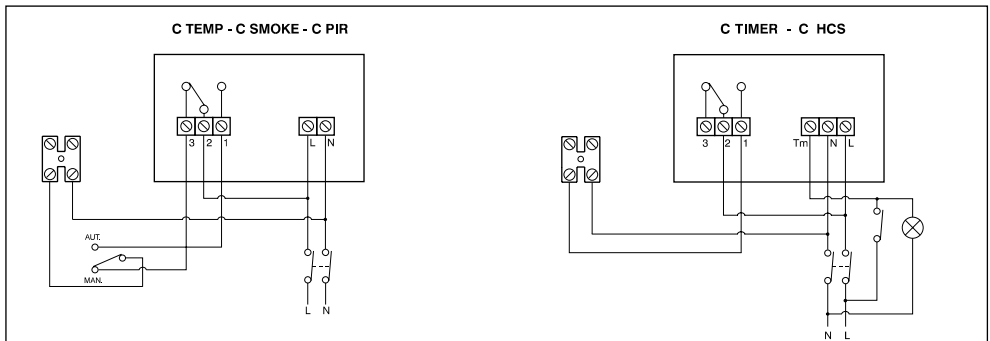
C TEMP - C SMOKE - C PIR

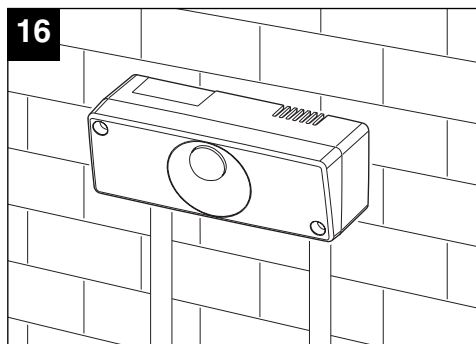
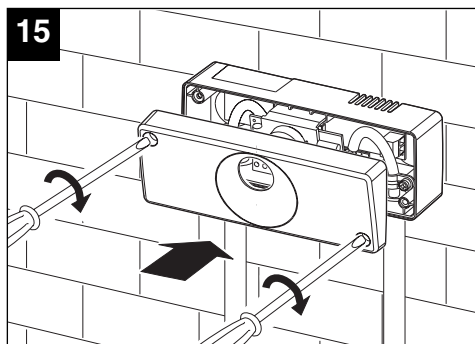
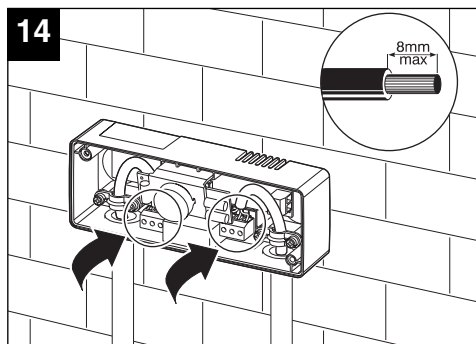
VORTICE VARIO AR - ARI  
150/6' - 230/9' - 300/12'

- Gruppo comandi reversibile
- Reversible speed controllers
- Boitiers de commande d'inversion du flux d'air



- Installazione gruppi sensori per ventilatori aspiratori, con corrente max 3A e senza dispositivi elettronici.
- Installation of the sensors for fans/exhaust units, with max. current of 3A and no electronic devices.
- Installation des groupes capteurs pour ventilateurs aérateurs, avec courant maximum de 3A et sans dispositifs électroniques.
- Installation von Sensorengruppen für Entlüftungsventilatoren, mit maximal 3A Strom und ohne elektronische Einrichtungen.
- Instalación de grupos de sensores para ventiladores aspiradores, con corriente máx. 3A y sin dispositivos electrónicos.
- Instalação dos grupos sensores para ventiladores aspiradores, com corrente máxima de 3A e sem dispositivos electrónicos.
- Installatie van sensoreunits voor afzuigende ventilatoren, met een stroom van max 3A en zonder elektronische voorzieningen.
- Installation af sensorenheder til udsugningsventilatorer, med strøm på maks. 3A og uden elektroniske anordninger.
- Installation av sensor-grupper för utsugningsfläktarna, med max ström på 3A och utan elektroniska anordningar.
- Установка групп датчиков для вытяжных вентиляторов с максимальным током 3А и без электронных устройств.
- تركيب مجموعات أجهزة الاحساس الخاصة (محبس) بأجهزة شفط الهواء، بتيار 3 أمبير كحد أقصى ودون معدات إلكترونية.





# REGOLAZIONE

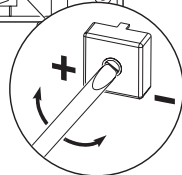
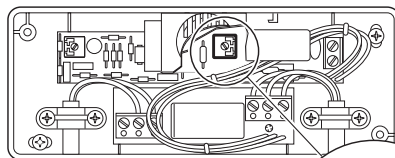
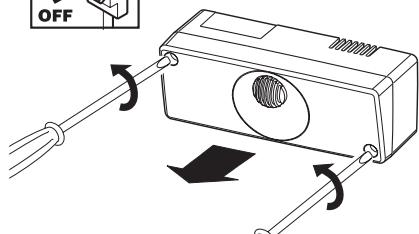
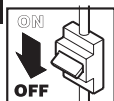
REGULATION  
RÉGLAGE  
EINSTELLUNG  
REGULACIÓN  
REGULAÇÃO  
INTELLING

REGLERING  
JUSTERING  
РЕГУЛИРОВКА  
الضبط  
调节



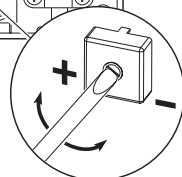
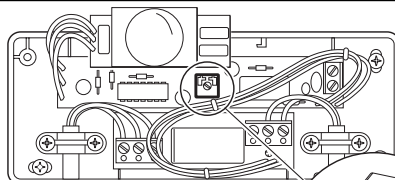
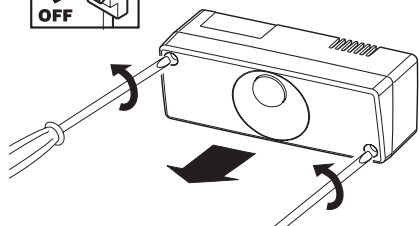
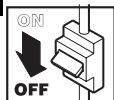
17

C HCS  
Timer 3' ÷ 20'



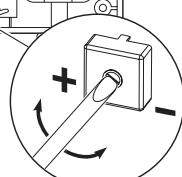
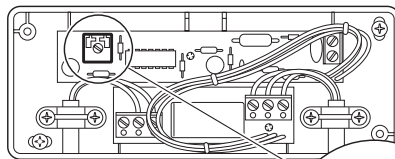
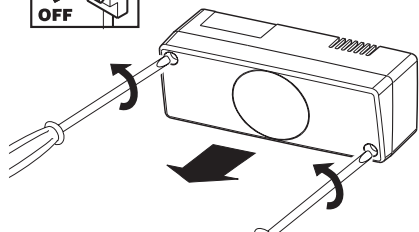
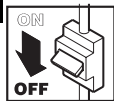
18

C PIR  
Timer 3' ÷ 20'



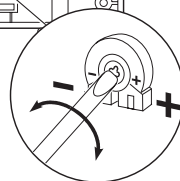
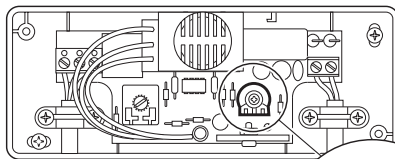
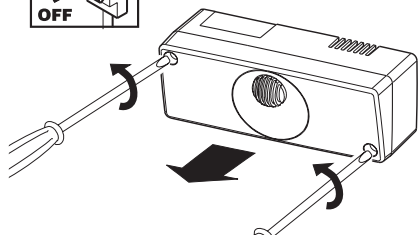
19

C TIMER  
3' ÷ 20'



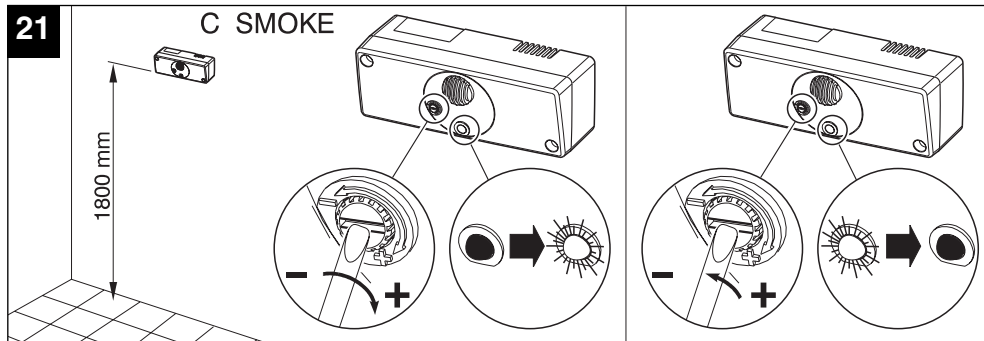
20

C SMOKE  
Timer 3' ÷ 20'



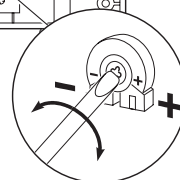
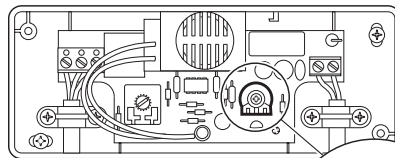
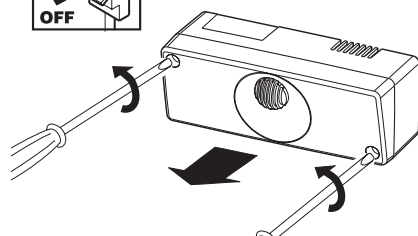
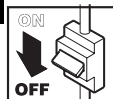
21

C SMOKE



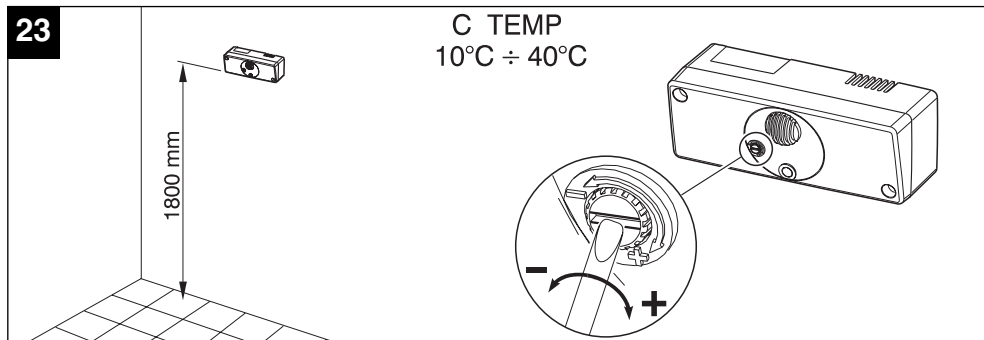
22

C TEMP  
Timer 3' ÷ 20'



23

C TEMP  
10°C ÷ 40°C



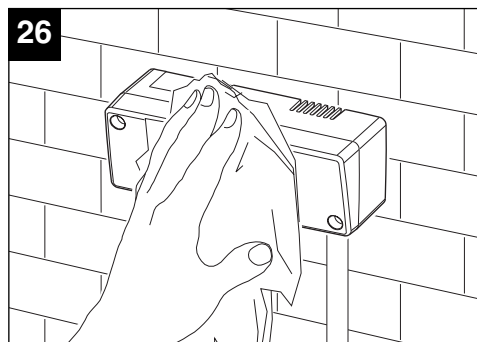
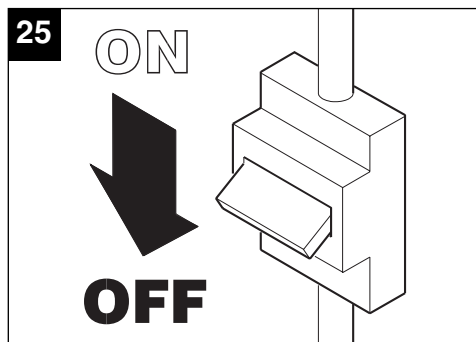
**MAINTENANCE / CLEANING**  
**ENTRETIEN / NETTOYAGE**  
**WARTUNG / REINIGUNG**  
**MANTENIMIENTO / LIMPIEZA**  
**MANUTENÇÃO / LIMPEZA**  
**ONDERHOUD / REINIGING**  
**UNDERHÅLL / RENGÖRING**

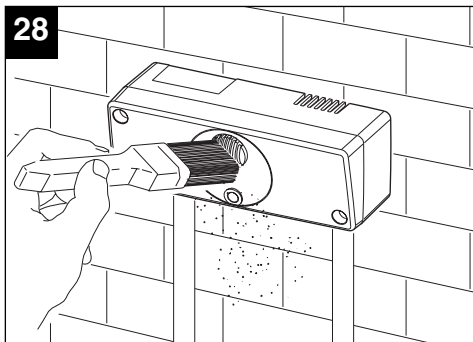
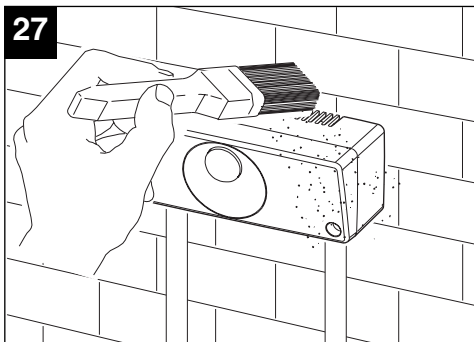
**VEDLIGEHODELSE / RENGØRING**  
**ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА**  
التنظيف \ الصيانة  
保养/清洁

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e staccare la sua eventuale spina dalla rete d'alimentazione.
- Before cleaning the unit or carrying out maintenance operations, turn the main switch off and remove the plug from the power supply.
- Avant d'effectuer opération de nettoyage ou d'entretien, éteindre l'interrupteur de l'appareil et débrancher son éventuelle prise du réseau d'alimentation.
- Vor der Ausführung einer Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeit muss der Schalter des Geräts abgeschaltet und, falls vorhanden, der Stromstecker abgezogen werden.
- Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, apague el interruptor del aparato y desconecte la clavija de la red de alimentación.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o interruptor do aparelho e retirar a sua eventual ficha da rede eléctrica de alimentação.
- Alvorens schoonmaak- of onderhoudshandelingen uit te voeren, het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Före varje åtgärd såsom rengöring eller underhåll, slås apparatens strömbrytare av och dess eventuella kontakt dras ur elnätet.
- Før der foretages nogen som helst form for rengøring eller vedligeholdelse, skal man slukke på apparatet og trække stikket ud af stikkontakten.
- Перед выполнением любой операции чистки или техобслуживания выключите изделие и отсоедините его от сети электропитания, вынув вилку сетевого шнура из розетки.

\* قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة، أطفئ مفتاح قطع التيار الخاص بالجهاز وافصل القابس عن الشبكة الكهربائية.

- 进行任何清洁和保养操作前，请关闭设备的开关，并将插头从电源插座中拔出。





**IMPORTANT INFORMATION CONCERNING THE ENVIRONMENTALLY COMPATIBLE DISPOSAL**  
**INFORMAZIONE IMPORTANTE POUR L'ÉLIMINATION COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT**  
**WICHTIGE INFORMATION FÜR DIE UMWELTGERECHTE ENTSORGUNG**  
**INFORMAZIONE IMPORTANTE SOBRE ELIMINACIÓN RESPETUOSA CON EL MEDIO AMBIENTE**  
**INFORMAÇÕES IMPORTANTES SOBRE A ELIMINAÇÃO COMPATÍVEL COM O AMBIENTE**  
**BELANGRIJKE INFORMATIE OVER MILIEUVRIENDELIJKE AFVALVERWERKING**  
**VIKTIG INFORMATION FÖR EN MILJÖMÄSSIGT FÖRENLIG KASSERING**  
**FONTOS INFORMÁCIÓ A KÖRNYEZETVÉDELMI SZEMPONTBÓL KOMPATIBILIS MEGSEMMISÍTÉSHEZ**

**IT** IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

**EN** IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

This product conforms to EU Directive2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.



**FR**

**DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.**

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

**DE**

**IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO-UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.**

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

**ES**

**EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LOTANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VID ÚTIL.**

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

**PT**

**NALGUNS PAÍSES DA UNIÃO EUROPEIA ESTE PRODUTO NÃO RECAI NO CAMPO DE APLICAÇÃO DA LEI NACIONAL DE TRANSPOSIÇÃO DA DIRECTIVA RAEE, PELO QUE NÃO VIGORA NELES QUALQUER OBRIGAÇÃO DE RECOLHA SELECTIVA NO FIM DE VIDA.**

Este produto está em conformidade com a Directiva EU2002/96/EC.

O símbolo do caixote com uma barra existente no aparelho indica que o produto, no fim da sua própria vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, devendo ser enviado para um centro de recolha selectiva para aparelhos eléctricos ou electrónicos ou então, devolvido ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho equivalente.



O utilizador é responsável pelo envio do aparelho para as estruturas de recolha adequadas, sob pena de sanções previstas na lei em vigor sobre os resíduos.

A recolha selectiva adequada para o envio sucessivo do aparelho eliminado para a reciclagem, para o tratamento e para a eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que compõem o produto.

Para informações mais pormenorizadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de eliminação de resíduos, ou à loja onde foi efectuada a aquisição.

Os fabricantes e importadores serão então responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente, seja directamente seja participando num sistema colectivo.

**NL**

**IN ENKELE LANDEN VAN DE EUROPESE UNIE VALT DIT PRODUCT NIET ONDER HET TOEPASSINGSGEBIED VAN DE NATIONALE WETGEVING VOOR ERKENNING VAN DE AEEA-RICHTLIJN EN DERHALVE BESTAAT ER GEEN ENKELE VERPLICHTING TOT GESCHIEDEN INZAMELING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR VAN DIT PRODUCT.**

Dit apparaat is conform de EU Richtlijn 2002/96/EC.

Het symbool op het apparaat met de afvalbak met een kruis erdoor geeft aan dat het apparaat, aan het einde van de levensduur, niet bij het huisvuil gezet mag worden maar ingeleverd moet worden bij een centrum voor gescheiden afvalinzameling voor elektrische en elektronische apparaten of teruggegeven moet worden aan de winkel op het moment van de aanschaf van een gelijkwaardig nieuw apparaat.



De gebruiker is verantwoordelijk voor het inleveren van het apparaat bij een daarvoor geschikt inzamelingspunt, op straffe van sancties op basis van de heersende wetgeving inzake afvalverwerking.

De adequate gescheiden inzameling ten einde het ingeleverde apparaat te kunnen recyclen, behandelen en milieuvriendelijk tot afval te kunnen verwerken draagt bij aan het voorkomen van mogelijk negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recycling van materialen waaruit het apparaat is samengesteld.

Voor nadere informatie over de beschikbare afvalverwerkingssystemen kunt u contact opnemen met de plaatselijke afvalverwerkingsdienst, of bij de winkel waar u het apparaat heeft aangeschaft.

De fabrikanten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de recycling, de behandeling en de milieuvriendelijke afvalverwerking zowel direct als door deelname aan een collectief systeem.

**SV**

**I VISSA LÄNDER I EUROPAUNIONEN FALLER INTE DENNA PRODUKT UNDER DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN SOM INTEGRERAR DIREKTIVET OM AVFALL SOM UTGÖRS AV ELLER INNEHÅLLER ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER. SÅLUNDA FINNS DET INTE I DESSA LÄNDER NÅGOT KRAV PÅ SEPARAT INSAMLING VAD GÄLLER DENNA PRODUKT.**

Denna produkt överensstämmer med EU 2002/96/EC direktivet.

Symbolen med det korsade kärlet applicerad på produkten anger att produkten, när den tjänat ut sitt syfte, eftersom den måste hanteras separat från hushållsavfall, måste lämnas in till en miljöstation för elektriska och elektroniska apparater eller återlämnas till återförsäljaren vid inköp av en likvärdig apparat.



Användaren är ansvarig för inlämningen av apparaten, när den tjänat ut sitt syfte, till de avsedda samlingsstrukturen, i annat fall kan straff enligt gällande lagstiftning för avfallshantering bli följden.

Den anpassade differentierade insamlingen för den därpå följande återvinningen, hanteringen och miljömässigt förenliga kasseringen av den avlagda apparaten bidrar till att undvika möjliga negativa effekter på miljön och för hälsan och underlättar återvinningen av materialen av vilken produkten är tillverkad.

För mer detaljerad information rörande de tillgängliga insamlingssystemen, vänd dig till den lokala återvinningsstationen, eller till affären där du gjort inköpet.

Tillverkarna och importörerna tar sitt ansvar för återvinningen, hanteringen och den miljömässigt förenliga kasseringen såväl direkt som genom att delta i ett kollektivt system.

**DA** I NOGLE LANDE I EUROPAUNIONEN FALDER DETTE PRODUKT IKKE INDEN FOR RAMMERNE AF DEN NATIONALE LOV DER APPLIKERER DIREKTIV WEEE, OG DET ER DERFOR IKKE OBLIGATORISK AT BORTSKAFFE DETTE PRODUKT PÅ EN GENBRUGSSTATION.

Dette produkt er i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF.

Symbolet på apparatet med affaldsspanden overstreget med et kryds angiver, at produktet ikke må behandles sammen med almindeligt husholdningsaffald, og når det ikke mere skal anvendes, skal det afleveres på en særlig affaldsstation bereget for elektrisk og elektronisk apparatur, eller det skal indleveres til forhandleren i forbindelse med køb af nyt tilsvarende udstyr.



Brugeren er ansvarlig for afleveringen af det kasserede apparat til et dertil beregnet indsamlingssted, i modsat fald kan han straffes i henhold til gældende lov om affald.

En passende affaldssortering med henblik på efterfølgende genbrug, behandling og miljømæssig forsvarlig bortskaffelse af apparatet medvirker til at undgå eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden og sørger for genbrug af de materialer, produktet består af.

For yderligere og mere detaljerede oplysninger vedrørende tilgængelige indsamlingssystemer kontaktes kommunens afdeling for affaldshåndtering eller den forretning, hvor apparatet oprindeligt blev købt.

Producenter og importører kan leve op til deres ansvar i forbindelse med genbrug, behandling og miljømæssig forsvarlig bortskaffelse dels direkte dels ved at deltage i en kollektiv ordning.





---

La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de levar a cabo melhorias nos produtos comercializados.  
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.  
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.  
Vortice S.p.A. förbehåller sig retten til at foretage forbedringer på produkter til enhver tid og uden yderligere varsel.  
Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.  
تحفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.  
VORTICE公司在销售产品的同时保留对产品进行完善和改进的权力。